

ТАБЛИЦА ЗАПИСИ НА СЕМИНАРЫ И МАСТЕР-КЛАССЫ 22 АПРЕЛЯ 2026

Аудитории проведения семинаров и мастер-классов будут добавлены/уточнены позже.

Для записи на выбранный семинар/МК впишите себя (**ФИ, НОМЕР ГРУППЫ**) [в соответствующую графу таблицы](#), расположенную после описания всех мероприятий.

9:50 «Мастер-класс по последовательному переводу»

Кудря Светлана Владимировна

канд. филол. наук, ст. преподаватель кафедры английской филологии и лингвокультурологии СПбГУ

Последовательный перевод — это не просто запоминание фраз. Это системная работа с памятью, вниманием и речевой компрессией.

На мастер-классе мы разберём его с двух сторон: как учебную дисциплину и как реальный рабочий инструмент. Вы узнаете, чем учебная задача отличается от реального вызова в профессии; какие навыки действительно нуждаются в прокачке и на какие «кнопки» нажать, чтобы выйти на новый уровень, как развивать эти навыки без воды и скучных упражнений. Вас ждут практические задания, которые формируют ключевые компетенции устного переводчика.

В основе занятий — не абстрактные тексты, а живые лекции и интервью о научных достижениях. Будет сложно, интересно и очень полезно. Приходите тренировать профессиональную интуицию переводчика!

9:50 «Переводчик-референт и конференц-переводчик – особенности работы»

Григорьева Любовь Николаевна

к.филол.н, доцент кафедры немецкой филологии СПбГУ, переводчик-синхронист

На мастер-классе вы узнаете об особенностях последовательного и синхронного перевода, а также о ключевых компетенциях, которые необходимо развивать будущему переводчику.

Вы познакомитесь с конкретными упражнениями, используемыми для преподавания и тренировки устных видов перевода, и разберем типичные ошибки, допускаемые в каждом из этих типов перевода.

В результате вы не только поймете специфику профессии, но и получите полезные практические инструменты для развития навыка.

11:40 «Мастер-класс по организации деловых мероприятий»

Соболевская Марина Вадимовна

генеральный директор ООО «Ивент Менеджмент Глобал», руководитель направления по методическому обеспечению конгрессно-выставочной деятельности Фонда Росконгресс

Организация мероприятий — это не про фуршеты и бейджики, а про системное мышление, управление людьми и неожиданные параллели со строительством. На мастер-классе мы поговорим о том, как стать ивент-менеджером и с чего начать, если опыта пока нет. Вы узнаете, какие навыки нужно прокачивать в первую очередь, чтобы проекты не разваливались, и как эта профессия незаметно, но сильно меняет вашу повседневную жизнь — расширяет кругозор, учит просчитывать риски и замечать то, что скрыто от глаз большинства. Только живые примеры и практический взгляд на то, как устроена индустрия событий изнутри.

11:40 «Две неочевидные карьеры в переводе: ресурс-менеджер и ассистент-переводчик в образовательном центре»

Постельняк Павел, *ресурс менеджер (рекрутер и менеджер по работе с переводчиками)*
Андреева Полина, *ассистент-переводчик в международном отделе в Образовательном центре «IClass»*

На мастер-классе вы узнаете, зачем нужен ресурс-менеджер и почему без него страдают и переводчики, и заказчики; как происходит отбор, тестирование и распределение переводчиков на проекты; чем работа ассистента-переводчика внутри организации отличается от работы в бюро или на фрилансе; какие задачи решает переводчик в международном отделе образовательного центра — от писем до живого общения; какие soft skills становятся критически важными, когда вы перестаете быть просто «переводчиком».

В результате вы поймете, что профессия переводчика — это не только текст и голос, но и управление людьми и процессами с заказчиком. А также увидите две рабочие модели, в которых язык остаётся вашим инструментом, но не единственной функцией.

11:40 «Open Talk: карьерные маршруты без перевода и МКК»

Курганский Станислав, *тимлид бэкенд-разработки*
Лашкарава Александра, *дизайнер интерьера*
Подопригора Дарья, *тележурналист*
Лещинская Любовь, *старший администратор, менеджер по закупкам в Анненкирхе*

Вы получаете диплом лингвиста, но чувствуете, что ваше будущее — в другой сфере? Четыре выпускника/ницы нашей кафедры, которые сегодня успешно работают в IT, дизайне и тележурналистике и менеджменте, расскажут, как проходили переобучение, стажировки и первые собеседования «не по специальности», а также о том, что из лингвистического образования реально пригодилось в новой профессии.

Вы увидите четыре реальных карьерных трека, список ошибок, которых можно избежать, и поймете, какие навыки переводчика конвертируются в IT, дизайн, администрирование и медиа лучше всего.

13:40 «Письменный перевод в современном мире: как найти свое место и какие программы использовать»

Горбачева Ксения Владимировна,
письменный переводчик, фрилансер

На мастер-классе вы познакомитесь с самой известной программой автоматизированного перевода — SDL Trados Studio, с принципом работы других CAT-инструментов, узнаете, чем может помочь ИИ, а также услышите от опытного коллеги про подводные камни, с которыми можно столкнуться на профессиональном пути.

На мастер-класс рекомендуется прийти с ноутбуком, на который установлена переводческая программа ([скачать здесь](#)), чтобы самостоятельно выполнить предлагаемые задания.

13:40 «За фасадом Alma mater: о работе в международных отделах ЛЭТИ»

Антипина Ева, *секретарь проректора по международной деятельности*
Акульшина Елизавета, *менеджер по работе с иностранными студентами*
Луценко Екатерина, *менеджер по работе с иностранными студентами*
Коломийцева Арина, *рекламный агент, специалист по учебно-методической работе*
Кирилина Полина, *переводчик*
Калимбекова Руфина, *специалист по учебно-методической работе*

Вы думаете, что с дипломом лингвиста/переводчика дорога только в школы, бюро переводов или фриланс? А вот и нет. Шесть наших выпускниц сегодня работают в ключевых внутренних подразделениях университета, связанных с международными проектами.

На встрече они честно расскажут, как попали в административные отделы вуза «без профильного опыта», а также о том, какие навыки им пригождаются сегодня больше всего. Вы увидите шесть живых карьерных траекторий внутри родного университета, и поймете, что «работать по специальности» можно очень по-разному.

13:40 «Язык как карьерный драйвер: опыт выпускников в преподавании и клиентском менеджменте»

Мирзоева Амина, учительница английского языка в школе «Апельсин»

Данилова Ольга, менеджер по работе с клиентами в международном отделе в компании «WakeApp»

На встрече вы узнаете, как диплом переводчика/лингвиста привел наших выпускниц в языковую школу и в IT-компанию, какие задачи им приходится решать на английском каждый день (и чем это отличается от «чистого» перевода); помогает ли им языковое образование вести переговоры с клиентами и выстраивать коммуникацию с иностранцами; сколько в их работе собственно языка, а сколько — менеджмента, психологии и коммуникативных навыков.

В результате вы увидите два совершенно разных сценария, где английский становится не просто профессией, а мощным карьерным инструментом, и поймёте, что с языковым образованием можно работать в разных сферах — и везде быть востребованным.

15:30 «Особенности работы аудиовизуального переводчика»

Бокова Рада

выпускница РГПУ им. А.И. Герцена, аудиовизуальный переводчик, редактор с опытом более 10 лет, перевела более 2000 часов контента для ведущих стриминговых платформ и федеральных телеканалов

На встрече состоится показ короткометражного фильма «Киноперевод. Битва интеллектов» (генеральный продюсер Алексей Козуляев, режиссёр – выпускница ВГИКа Евгения Мосина). Из фильма вы узнаете кто такие аудиовизуальные переводчики и чем они отличаются от других специалистов, как перевод оживает благодаря актёрам дубляжа и почему искусственный интеллект никогда не заменит живого АВ-переводчика. После показа – ответы на вопросы и немного профессиональных секретов.

Таблица записи

(при просмотре с телефона двигайте экран вправо-влево)

9:50 Зал видеоконференций 5 корпуса	9:50 ауд. 3328	
Григорьева Любовь Николаевна «Переводчик-референт и конференц-переводчик – особенности работы» (40 мест)	Кудря Светлана Владимировна «Мастер-класс по последовательному переводу» (40 мест)	
<ol style="list-style-type: none">1. Пекарев Владислав 17812. Денисова Анастасия 17813. Васильев Илья 17814. Табачникова Елизавета 17815. Левкевич Дарья 37846. Левенко Дарья 37847. Локтионова Ольга 37848. Саенко Анна 37849. Станишевская Виктория 378210. Бабич Анастасия 378211. Никитенко Екатерина 378412. Потапова Дарья 378413. Осипова Диана 378214. Слиз Дарья 378215. Артемьева Катерина 378216. Сабанова Вероника 378217. Муратханов Хасан 378218. Татаркина Акси́нья 378219. Сорокин Егор 378420. Лукина Софья 478521. Каримова Эльмина 3782	<ol style="list-style-type: none">1. Гребенщикова Катя 37822. Дробышева Александра 37823. Белкина Василиса 37844. Гальцева Станислава 37845. Кругова Ольга 37826. Щелконогова Евгения 07817. Анипко Иван 47828. Семерная Анастасия 47819. Воронков Ренат 378410. Ячник София 478211. Манцина Арина 578212. Караман Петр 578213. Яковлева Юлия 578214. Каракозов Павел 378415. Шарипов Султан 578216. Сулова Варвара 278417. Долгова Янина18. Рего Елизавета19. Васьков Елисей20. Лупанов Григорий 578421.	

<ul style="list-style-type: none"> 22. Сараждинова Робия 3782 23. Касаткина Ксения 4785 24. Румянцева Олеся 4785 25. Абросимова Лидия 3783 26. Дианова Арина 4785 27. Кушнарченко Владимир 2782 28. Пономарева Злата 4782 29. Земскова Мария 1781 30. Шагойко Виктория, 4782 31. Буракова Камилия 4782 32. Рафиков Артём 4782 33. Иванина Мария 5783 34. Проскурина Злата 5783 35. Павлова Анастасия 5783 36. Польшкина Полина 5783 37. Полищук Андрей 4782 38. Протасов Владислав 3784 39. 	<ul style="list-style-type: none"> 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 	
11:40 ауд. 3428	11:40 Зал видеоконференций 5 корпуса	11:40 ауд.3316
Соболевская Марина Вадимовна «Мастер-класс по организации деловых мероприятий» (50 мест)	«Open Talk: карьерные маршруты без перевода и МКК» (50 мест)	«Две неочевидные карьеры в переводе: ресурс-менеджер и ассистент-переводчик в образовательном центре» (30 мест)
<ul style="list-style-type: none"> 1. Советова Виктория 4782 2. Фадеева Юлия 2782 3. Табачникова Елизавета 1781 4. Товстоног Анна 1781 5. Гусева Елена 3783 6. Татаркина Аксинья 3782 7. Баукова Елизавета 3781 8. Рейнгольд Алиса 3781 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Гаель Валерия 0781 2. Крамарева Арина 2784 3. Павлова Элеонора 2782 4. Калиман Элина 2781 5. Пономарева Злата 4782 6. Пекарев Владислав 1781 7. Денисова Анастасия 1781 8. Заглядова Ольга 1781 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Бабич Анастасия 3782 2. Польшнова Анастасия 3782 3. Дробышева Александра 3782 4. Хоменко Анастасия 3781 5. Белкина Василиса 3784 6. Кругова Ольга 3782 7. Рафиков Артем 4782 8. Шагойко Виктория 4782

9. Ушаков Стас
10. Шелконогова Евгения 0781
11. Абросимова Лидия 3783
12. Павлова Ксения 3783
13. Анипко Иван 4782
14. Абишева Рената 4782
15. Колтакова Джанет 3781
16. Малышев Максим 378
17. Воронков Ренат 3784
18. Бурмакин Иван 3781
19. Хлебникова Милана 3781
20. Папуш София 2783
21. Букат Дана 3781
22. Стоянова София 3781
23. Елизарьева Вера 4702
24. Дубиницкая Диана 3701
25. Ефремова Анастасия 3783
26. Дычко Елизавета 3701
27. Полещук Лада 3781
28. Грузинская Ульяна 5783
29. Анисимов Антон 1781
30. Васьков
- 31.
- 32.
- 33.
- 34.
- 35.
- 36.
- 37.
- 38.
- 39.
- 40.

9. Беляева Дарья 1781
10. Тишкевич Анастасия 1781
11. Васильев Илья 1781
12. Кинеев Павел 1781
13. Валетов Александр 1781
14. Земскова Мария 1781
15. Лысенко Ксения 1781
16. Молокова Кристина 1781
17. Кущенко Анастасия 1781
18. Трегубенко Екатерина 1781
19. Локтионова Ольга 3784
20. Левенко Дарья 3784
21. Станишевская Виктория 3782
22. Саенко Анна 3784
23. Никитенко Екатерина 3784
24. Потапова Дарья 3784
25. Ершова Олеся 3783
26. Майфет Ева 3783
27. Бояршинов Алексей 3781
28. Ежова Алина 3781
29. Осипова Диана 3782
30. Слиз Дарья 3782
31. Мельницкая Алиса 3781
32. Лосева Надежда 3781
33. Иванова Анна 2782
34. Пенкин Евгений 3781
35. Гаврилова Наталия 5782
36. Москвина Алёна 3783
37. Кульбашная Дарина 3782
38. Вересова Александра 3781
39. Жолоб Алёна 3781
40. Леонова Анна 3783
41. Попова Карина 3782
42. Воробей Анна 3782
43. Палачёв Глеб 3781
44. Мелякова Мария 3781

9. Горохова Евгения 4782
10. Полищук Андрей 4782
11. Воробьева Мария 4782
12. Буракова Камилия 4782
13. Иванина Мария 5783
14. Проскурина Злата 5783
15. Павлова Анастасия 5783
16. Польшинкина Полина 5783
17. Сараждинова Робия 3782
18. Хмарук София 3783
19. Конева Екатерина 3783
20. Тихонова Яна 5783
21. Каракозов Павел 3784
22. Шарипов Султан 5782
23. Яковлева Юлия 5782
24. Караман Петр 5782
25. Небрат Александра 5782
26. Кисиль Никита 1781
- 27.
- 28.
- 29.

	<p>45. Артемьева Катерина 3782 46. Сабанова Вероника 3782 47. Муратханов Хасан 3782 48. Сорокин Егор 3784 49. Манцина Арина 5782 50. Блем Анна 5782 51. Сулова Варвара 2784 52. Протасов Владислав 3784</p>	
13:40 ауд.3316	13:40 ауд.3331	13:40 ауд. 3425
<p>Горбачева Ксения Владимировна «Письменный перевод в современном мире: как найти свое место и какие программы использовать» (30 мест) Скачать софт и задание</p>	<p>«За фасадом Alma mater: о работе в международных отделах ЛЭТИ» (30 мест)</p>	<p>«Язык как карьерный драйвер: опыт выпускников в преподавании и клиентском менеджменте» (40 мест)</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Ячник София 4782 2. Советова Виктория 4782 3. Заглядова Ольга 1781 4. Беляева Дарья 1781 5. Тишкевич Анастасия 1781 6. Пекарев Владислав 1781 7. Денисова Анастасия 1781 8. Табачникова Елизавета 1781 9. Васильев Илья 1781 10. Товстоног Анна 1781 11. Левкевич Дарья 3784 12. Сорокин Егор 3784 13. Саенко Анна 3784 14. Кинеев Павел, 1781 15. Никитенко Екатерина 3784 16. Потапова Дарья 3784 17. Бабич Анастасия 3782 18. Ершова Олеся 3783 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Рочева Наталья 1781 2. Молокова Кристина 1781 3. Земскова Мария 1781 4. Кущенко Анастасия 1781 5. Трегубенко Екатерина 1781 6. Лысенко Ксения 1781 7. Кумыкова Милана 2782 8. Иванова Анна 2782 9. Гончаров Михаил-Виктор 3781 10. Щелконогова Евгения 0781 11. Абишева Рената 4782 12. Кисиль Никита 1781 13. Ефремова Анастасия 3783 14. Караман Петр 5782 15. Яковлева Юлия 5782 16. Шарипов Султан 5782 17. Сиганова Анастасия 5784 18. Небрат Александра 5782 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Гаель Валерия 0781 2. Кульбашная Дарина 3782 3. Жолоб Алена 3781 4. Вересова Александра 3781 5. Мельницкая Алиса 3781 6. Лосева Надежда 3781 7. Палачёв Глеб 3781 8. Мелякова Мария 3781 9. Хоменко Анастасия 3781 10. Лембер Дакота 3781 11. Рейнгольд Алиса 3781 12. Баукова Елизавета 3781 13. Ушаков Станислав 3781 14. Гальцева Станислава 3784 15. Воронков Ренат 3784 16. Буракова Камилия 4782 17. Шагойко Виктория 4782 18. Воробьева Мария 4782

<ul style="list-style-type: none"> 19. Майфет Ева 3783 20. Слиз Дарья 3782 21. Станишевская Виктория 3782 22. Осипова Диана 3782 23. Пенкин Евгений 3781 24. Писарева Анастасия 3783 25. Польшанова Анастасия 3782 26. Орешкина Алена 3783 27. Попова Карина 3782 28. Воробей Анна 3782 29. Гребенщикова Катя 3782 30. Протасов Владислав 3784 	<ul style="list-style-type: none"> 19. Муратханов Хасан 3782 20. Устюжина Валерия 3782 21. Лупанов Григорий 5784 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 	<ul style="list-style-type: none"> 19. Полищук Андрей 4782 20. Рафиков Артем 4782 21. Куликова Анна 2782 22. Анипко Иван 4782 23. Иванина Мария 5783 24. Проскурина Злата 5783 25. Павлова Анастасия 5783 26. Польшанкина Полина 5783 27. Папуш София 2783 28. Магранова Арина 5783 29. Харюзова Елизавета 5783 30. Грузинская Ульяна 5783 31. Тихонова Яна 5783 32. Анисимов Антон 1781 33. Горохова Евгения 4782 34. Вальшина Эмилия 3782 35. Подворчиунская Анна 2784 36. Кульбашная Дарина 3782 37. Бурмакин Иван 3781 38. Хлебникова Милана 3781 39. Каракозов Павел 3784 40. Сараждинова Робия 3782
<p>15:30 ауд.3425</p>		
<p>Бокова Рада «Особенности работы аудиовизуального переводчика» (60 мест)</p>		
<ul style="list-style-type: none"> 1. Рабизо Александра 4785 2. Пономарева Злата 4782 3. Товстоног Анна 1781 4. Гаврилова Наталия 5782 5. Майфет Ева 3783 6. Пенкин Евгений 3781 		

- | | | |
|--|--|--|
| <ol style="list-style-type: none">7. Гусева Елена 37838. Писарева Анастасия 37839. Жолоб Алена 378110. Вересова Александра 378111. Полянова Анастасия 378212. Орешкина Алена 378313. Палачёв Глеб 378114. Мелякова Мария 378115. Гребенщикова Катя 378216. Татаркина Акси́нья 378217. Сорокин Егор 378418. Дробышева Александра 378219. Лукина Софья 478520. Сараждинова Робия 378221. Гальцева Станислава 378422. Колтакова Джанет 378123. Малышев Максим 378124. Воронков Ренат 378425. Ячник София 478226. Шагойко Виктория 478227. Куликова Анна 278228. Щелконогова Евгения 078129. Анипко Иван 478230. Иванина Мария 578331. Проскурина Злата 578332. Павлова Анастасия 578333. Полянкина Полина 578334. Кирилина Полина 078135. Манцина Арина 578236. Буряковская Александра 578237. Королева Элина 578238. Семенова Аксиния 578239. Ефремова Анастасия 378340. Буракова Камилия 478241. Полещук Лада 378142. Магранова Арина 5783 | | |
|--|--|--|

- | | | |
|--|--|--|
| <ol style="list-style-type: none">43. Харюзова Елизавета 578344. Комарова Ксения 478545. Каракозов Павел 378446. Сиганова Анастасия 578447. Вальшина Эмилия 378248. Лысенко Ксения 178149. Подворчинская Анна 278450. Кушнаренок Владимир 278251. Бурмакин Иван 378152. Милана Хлебникова 378153. Ильин Артём 278154.55.56.57.58. | | |
|--|--|--|